



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

BẢN GHI NHỚ VÀ THỎA THUẬN HỢP TÁC
Giữa Vườn quốc gia Cát Tiên và trường Đại học Nông Lâm TP HCM
Giai đoạn 2017 - 2020

Các bên ký kết

Sứ mệnh của trường Đại học Nông Lâm TP HCM là một trường đại học đa ngành, đào tạo nguồn nhân lực giỏi chuyên môn và tư duy sáng tạo; thực hiện nhiệm vụ nghiên cứu, phát triển, phổ biến, chuyển giao tri thức - công nghệ, đáp ứng nhu cầu phát triển bền vững kinh tế - xã hội của Việt Nam và khu vực.

Sứ mệnh của Vườn quốc gia Cát Tiên là: bảo vệ và bảo tồn các loài động vật hoang dã và sinh cảnh của chúng, nghiên cứu khoa học, giáo dục, và phát triển du lịch sinh thái, cải thiện sinh kế cho người dân địa phương.

Mục đích bản ghi nhớ và thỏa thuận (sau đây gọi tắt là bản ghi nhớ) hợp tác này nhằm tạo điều kiện cho việc hợp tác nghiên cứu khoa học và đào tạo giữa trường Đại học Nông Lâm TP HCM (gọi tắt là Nhà trường) và Vườn quốc gia Cát Tiên (gọi tắt là Vườn).

Hai bên đã thảo luận và đồng ý các điều khoản sau đây.

Điều 1: Các nội dung hợp tác

1.1. Tổ chức các chuyến khảo sát thực địa tại Vườn cho sinh viên, giáo viên và các nhà nghiên cứu.

1.2. Tổ chức thực hiện các dự án hợp tác, bao gồm nghiên cứu thực địa, hội nghị, các cuộc họp, seminar và hội thảo.

1.3. Tổ chức hợp tác nghiên cứu tại Vườn và tham gia thỉnh giảng tại Trường Đại học Nông Lâm TP HCM.

1.4. Trao đổi thông tin và xuất bản các ấn phẩm.

1.5. Các hoạt động khác mà 2 bên thỏa thuận.

Điều 2: Thời hạn bản ghi nhớ

Bản ghi nhớ có hiệu lực kể từ ngày ký của lãnh đạo hai cơ quan và có hiệu lực trong thời hạn 03 năm, từ năm 2017 - 2020. Thời hạn hiệu lực có thể được gia hạn theo thỏa thuận của hai bên.

Điều 3: Phương thức hợp tác

Việc thực hiện bất kỳ hoạt động nào phải được thảo luận sau khi tham vấn và trao đổi thông tin giữa hai bên.

3.1. Tháng 8 hàng năm, Vườn quốc gia Cát Tiên và Trường Đại học Nông Lâm TPHCM phối hợp tổ chức các cuộc họp (qua email, skype, hoặc gặp trực tiếp) để thảo luận và xây dựng kế hoạch nghiên cứu chi tiết, trao đổi sinh viên và các hoạt động giáo dục khác.

3.2. Các đề tài nghiên cứu phải được thể hiện về mục đích, nội dung, phương pháp, vị trí, thời gian nghiên cứu, danh sách các chuyên gia, trang thiết bị và các kết quả mong đợi. Trường Đại học Nông Lâm TPHCM gửi kế hoạch nghiên cứu (kể cả các chuyến thực tập cho sinh viên) cho Vườn quốc gia Cát Tiên tối thiểu là 3 tháng trước khi thực hiện, để làm các thủ tục hành chính cần thiết.

3.3 Nộp báo cáo kết quả nghiên cứu sau khi hoàn thành các công trình nghiên cứu.

3.4. Các nghiên cứu, phát hiện mới sẽ là tài sản chung của cả hai bên. Mỗi Bên được quyền đăng tải trên các ấn phẩm với tên tác giả chung của cả hai bên.

3.5. Cả hai bên đồng ý tìm kiếm nguồn tài trợ trong nước và quốc tế, các thiết bị hỗ trợ, cơ sở vật chất để thực hiện các dự án mà 2 bên cùng quan tâm.

3.6. Cả hai bên phải tuân thủ luật pháp của các địa phương và quốc gia, quy định các cơ quan, và phải được sự cho phép và chấp thuận của các cơ quan có thẩm quyền.

Điều 4: Trách nhiệm của các bên

Mỗi bên chỉ định một cán bộ đầu mối liên lạc. Trường Đại học Nông Lâm TPHCM cử Trường phòng quản lý nghiên cứu khoa học. Vườn quốc gia Cát Tiên cử Trường phòng Khoa học và Hợp tác quốc tế. Các cán bộ đầu mối sẽ làm việc với nhau để phát triển các hoạt động hoặc các chương trình cụ thể.

4.1. Vườn quốc gia Cát Tiên

1. Cử cán bộ của Vườn tham gia các hoạt động hợp tác theo thỏa thuận đã ký.

2. Căn cứ vào thông báo của Nhà trường về nhu cầu thỉnh giảng, Vườn cập nhật danh sách và lý lịch khoa học các cán bộ có đủ điều kiện theo quy định có nhu cầu tham gia thỉnh giảng gửi cho Nhà trường trước khi bắt đầu năm học mới.

3. Vườn thông báo cho Nhà trường biết về nhu cầu và số lượng cán bộ công chức, viên chức cần được đào tạo hàng năm các lớp dài hạn, ngắn hạn ở các trình độ và các lĩnh vực chuyên môn, ngoại ngữ, tin học vào đầu tháng 8 hàng năm.

4. Hỗ trợ cơ sở giảng dạy và các điều kiện cần thiết để tổ chức các lớp đào tạo tại Vườn.

5. Miễn, giảm vé vào Vườn, phòng ở và phương tiện đi lại trong phạm vi của Vườn trong thời gian các chuyên gia của Nhà trường làm việc tại Vườn (chỉ áp dụng cho các dự án hoặc chương trình hợp tác).

4.2. Trường Đại học Nông Lâm TPHCM.

1. Cử cán bộ của Trường tham gia các hoạt động hợp tác theo thỏa thuận đã ký.

2. Phối hợp tổ chức đào tạo các lớp ngắn hạn cho cán bộ của Vườn khi có điều kiện.

3. Tháng 8 hàng năm, Nhà trường sẽ thông báo danh sách các môn học có nhu cầu mời thỉnh giảng và điều kiện cần thiết đối với giảng viên thỉnh giảng theo quy định của Nhà trường.

4. Phối hợp tổ chức các buổi báo cáo khoa học hoặc seminar.

5. Các mẫu vật sau khi được phân tích và định danh sẽ được lưu giữ tại Vườn. Trong trường hợp Nhà trường cần đưa mẫu ra ngoài, phải được sự đồng ý của Vườn và có giấy phép của Bộ Nông nghiệp và phát triển nông thôn.

Điều 5: Thời hạn bản ghi nhớ

Thời hạn bản ghi nhớ là 3 năm, từ năm 2017 – 2020. Trong trường hợp một trong hai bên muốn chấm dứt sớm thời hạn hợp tác, bên đề nghị phải có văn bản gửi bên kia yêu cầu chấm dứt trước khi chấm dứt 6 tháng, kể từ khi gửi văn bản. Khi hết thời hạn bản ghi nhớ mà hai bên không có văn bản thông báo chấm dứt, thì bản ghi nhớ được tự động gia hạn thêm 3 năm tiếp theo.

Điều 6: ĐIỀU KHOẢN CHUNG

6.1. Bản ghi nhớ này không áp đặt nghĩa vụ tài chính nào cho các bên trừ khi có các bản ghi nhớ phụ về thỏa thuận được ký kết.

6.2. Việc thực hiện các công việc cụ thể trong Bản ghi nhớ này sẽ được đàm phán riêng và được quyết định bởi cả hai bên và thỏa thuận bằng văn bản trước khi bắt đầu bất kỳ hoạt động cụ thể nào. Các bên nỗ lực tìm kiếm các nguồn tài chính để thực hiện các chương trình hợp tác.

6.3. Bản ghi nhớ không làm giảm bớt quyền tự chủ của các bên, cũng không hạn chế trong khi thực hiện bản ghi nhớ.

6.4. Việc thực hiện bất kỳ một chương trình cụ thể nào đều phải được cả hai bên đồng ý, các nguồn tài trợ sẵn có và sự chấp thuận của cả hai bên.

6.5. Bản ghi nhớ này không phải là một thỏa thuận pháp lý, nó cũng không thiết lập bất kỳ mối quan hệ pháp lý, quyền, nghĩa vụ hoặc hậu quả nào. Nó chỉ là một biểu hiện và ghi lại các ý định của các bên tham gia hợp tác.

6.6. Hai bên cam kết thực hiện đúng các điều khoản đã ghi trong bản ghi nhớ. Nếu có yêu cầu thay đổi hoặc bổ sung thì cùng bàn bạc hoặc bổ sung các phụ lục hợp đồng.

Bản ghi nhớ này được làm thành 04 bản có nội dung giống nhau. Mỗi bên giữ 02 bản.

Bản ghi nhớ đã được ký ngày 01/6/2017 tại trường Đại học Nông Lâm TPHCM.

VƯỜN QUỐC GIA CÁT TIÊN

Giám đốc



NGUYỄN VĂN DIỆN

TRƯỜNG ĐẠI HỌC NÔNG LÂM
TPHCM

Hiệu trưởng



GS. TS. Nguyễn Hay